P

DECLARAÇÃO « C.E. » DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que o corta-relva eléctrico, tipo **NATF2** ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeas aplicáveis :

- 73/23/CEE de 19/02/73	segurança das pessoas, dos animais e dos bens, ao serem utilizados materiais eléctricos destinados a serem empregues com certos limites de tensão
- 89/336/CEE de 03/05/89	compatibilidade electromagnética
- 2000/14/CE de 08/05/00	emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva eléctrico, tipo **NATF2** satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periodico por um organismo oficial o, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nível médio de potência acústica medida : 91 dB (A)
* Nível sonoro garantido : 96 dB (A)

Feito em Wissembourg, a 3 de Abril de 2006

Pierre WOLF
Presidente

WOLF JARDIM - Utensilios Para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos
2410 LEIRIA (Portugal) - Tel. 244 80 20 90 - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

F

DÉCLARATION « C.E. » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse électrique, type **NATF2** à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- 73/23/CEE du 19/02/73	sécurité des personnes, des animaux, et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension
- 89/336/CEE du 03/05/89	compatibilité électromagnétique
- 2000/14/CE du 08/05/00	émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse électrique, type **NATF2** satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, 60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 91 dB (A)
* Niveau de puissance acoustique garanti : 96 dB (A)

Fait à Wissembourg, le 3 avril 2006

Pierre WOLF
Président

Outils WOLF S.A.S. - F-67165 WISSEMBOURG Cedex - RCS Strasbourg B 708 503 131

Imprimé en France par VALBLOR. Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice. - Réf. 12368 E Avril 2006.

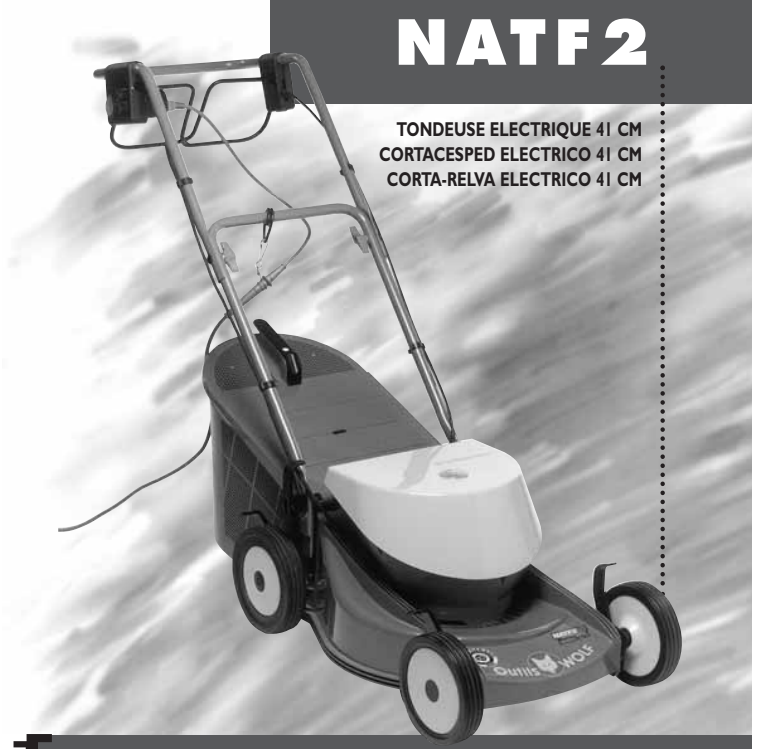
Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS : A lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DES INSTRUCCIONES : Léase con atención antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES : Leia com atenção antes de utilizar a máquina

NATF2

TONDEUSE ELECTRIQUE 41 CM
CORTACESPED ELECTRICO 41 CM
CORTA-RELVA ELECTRICO 41 CM



F E P

CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS EST COMPOSÉE DE 2 DOCUMENTS :
1- "NATF2 - Tondeuse électrique 41 cm" 12368
2- "Instructions d'utilisation" 12293

ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTÁ COMPUESTO DE 2 DOCUMENTOS :
1- "NATF2 - Cortacésped eléctrico 41 cm" 12368
2- "Instrucciones de utilización" 12293

ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES É COMPOSTO EM 2 DOCUMENTOS :
1- "NATF2 - Corta-relva eléctrico 41 cm" 12368
2- "Instruções de utilização" 12293

Réf. 12368

FF

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Version	Tractée	**Vitesse**	3,3 km/h
Moteur	Electrique monophasé	**Encombrement**	
Type	Asynchrone frein	**- guidon monté**	135 x 46 x 105 cm
Régime	3000 tr/min	**- guidon replié**	72 x 46 x 40 cm
Puissance nominale absorbée	1,5 kW	**Masse**	26 kg
Tension d'alimentation	230 V ~	**Couple de serrage de la lame**	14 à 22 Nm
Intensité	7,2 A	**Niveau de pression acoustique au poste de conduite***	75 dB (A)
Protection du réseau	Fusible 16 A	**Niveau de vibrations au guidon****	< 3 m/s² (âeq)
Hauteurs de coupe	25, 33, 45, 60, 75 mm Réglage sur chaque roue		

(*) Norme de référence pour les mesures : EN 836
(**) Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

EE

CARACTERISTICAS TECNICAS

Versión	Con tracción	**Velocidad**	3,3 km/h
Motor	Eléctrico monofásico	**Medidas**	
Tipo	Asíncrono con freno	**- manillar montado**	135 x 46 x 105 cm
Régimen	3000 r.p.m.	**- manillar doblado**	72 x 46 x 40 cm
Potencia nominal absorbida	1,5 kW	**Peso aproximado**	26 kg
Tensión de alimentación	230 V ~	**Par de apretado de la cuchilla**	14 a 22 Nm
Intensidad	7,2 A	**Nivel de presión acústica en el puesto de conducción***	75 dB (A)
Protección de la red	Fusible 16 A	**Nivel de vibraciones en el manillar****	< 3 m/s² (âeq)
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75 mm Regulables en cada rueda		

(*) Norma de referencia para las medidas: EN 836
(**) Norma de referencia para las medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

PP

CARACTERISTICAS TECNICAS

Versão	Sem tracção	**Velocidade**	3,3 km/h
Motor	Eléctrico monofásico	**Dimensões**	
Tipo	Asíncrono com travão	**- guiador montado**	135 x 46 x 105 cm
Régimen	3000 r.p.m.	**- guiador dobrado**	72 x 46 x 40 cm
Potencia nominal absorvida	1,5 kW	**Peso aproximado**	26 kg
Tensão de alimentação	230 V ~	**Aperto da lâmina**	14 à 22 Nm
Intensidade	7,2 A	**Nível acústico no posto de condução***	75 dB (A)
Protecção de rede	Fusível 16 A	**Nível de vibrações ao guiador****	< 3 m/s² (âeq)
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75 mm Afináveis roda a roda		

(*) Norma de referência para as medidas : EN 836
(**) Norma de referência para as medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

DESCRIPTIF

1- Bouton de mise en marche
2- Commande d'embrayage
3- Levier de mise en marche
4- Guide-câble
5- Câble d'alimentation (option)
6- Bouclier de sécurité
7- Bac de ramassage
8- Témoin visuel de rotation de la lame
9- Attache-câble
10- Levier de réglage des hauteurs de coupe
11- Manette de blocage rapide
12- Fixation intermédiaire du guidon

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE OUTILS WOLF

Lame : NZ41
Bac, 35 l : NU
Câble souple surmoulé :VV25 / VV 50

DESCRIPCIÓN

1- Botón de puesta en marcha
2- Mando de embrague
3- Palanca de puesta en marcha
4- Guía-cable
5- Cable de alimentacion (opción)
6- Pantalla/deflector de protección
7- Recogedor de hierba
8- Indicador visual de giro de cuchilla
9- Grapa-cable
10- Ajuste de alturas de corte
11- Manecilla de bloqueo rápido
12- Fijación intermedia del maniillar

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO OUTILS WOLF

Cuchilla : NZ41
Recogedor, 35 l. : NU
Cable especial sobremoldeado :VV25 / VV 50

DESCRIÇÃO

1- Boltão de ligação
2- Commando de embraiagem
3- Alavanca de ligação
4- Guia de cabo
5- Cabo de alimentação (opcional)
6- Pala/Deflector de protecção
7- Cesto de recolha
8- Visualizador rotação lâmina
9- Agrafe de cabo
10- Alavanca da afinação das alturas de corte
11- Manete de bloqueio rápido
12- Fixação intermédia do guiador

ACESSORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO OUTILS WOLF

Lâmina : NZ41
Cesto 35 l. : NU
Cabo especial moldado :VV25 / VV 50

EE

DECLARACIÓN " CE " DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped eléctrico, tipo **NATF2** objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- 73/23/CEE de 19/02/73	seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- 89/336/CEE de 03/05/89	compatibilidad electromagnética
- 2000/14/CE de 08/05/00	emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped eléctrico, tipo **NATF2** cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periodicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : **91 dB (A)**
* Nivel de presión acústica garantizado : **96 dB (A)**

Dado en Wissembourg, a 3 de Abril de 2006

Pierre WOLF
Presidente

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km.66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Outils WOLF
www.outils-wolf.com

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses électriques 41 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION

Cortacéspedes eléctricos de 41 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas eléctricos 41 cm

Réf. 12293

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE

LÉASE ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

F

INTRODUCTION

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe. Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée et non conforme à la notice est à proscrire.

E

INTRODUCCION

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores.

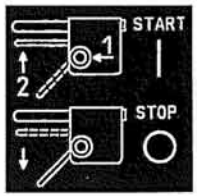
Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba. Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente proscrita.

P

INTRODUÇÃO

Antes de começar a cortar, leia e respeite com atenção as instruções de utilização e sobretudo os conselhos para sua segurança e a dos outros. Conserve cuidadosamente estes cadernos para consulta posterior.

Este corta-relva é únicamente destinado para o corte da relva. Qualquer outra utilização fora de superficie relvada não estará de acordo com o prescrito no manual de utilização.



DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES

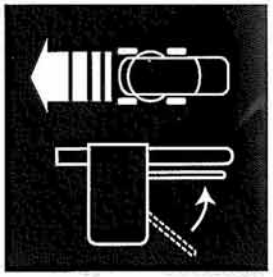
◀ Etiquette : rotation de la lame - Marche : appuyez sur le bouton jaune (1) - actionnez le levier de sécurité (2) Arrêt : relâchez le levier de sécurité.
Etiquette : avance de la tondeuse ▶

DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS GRAFICOS

◀ Etiqueta : rotación de la cuchilla - Marcha : apriete el botón amarillo (1) - accione la palanca de seguridad (2) Parada : suelte la palanca de seguridad.
Etiqueta : avance del cortacésped ▶

DESCRICÃO DOS SIMBOLOS GRAFICOS

◀ Etiqueta : rotação de lâmina - Funcionamento : Carregue no botão amarelo (1) - Empurre a alavanca de segurança (2) Paragem : largue a alavanca de segurança.
Etiqueta : avanço do corta-relva ▶



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

a. ATTENTION ! - **b.** Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
c. Risque de sectionnement des doigts.
d. Arrêter le moteur, et débrancher le câble d'alimentation avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
e. Risque de projection d'objets.
f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
g. Risque de choc électrique.
h. Maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame de coupe. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.
i. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS

a. CUIDADO ! - **b.** Antes de utilizar, lea y respete las instrucciones del manual.
c. Riesgo de cortarse los dedos.
d. Parar el motor, y desconectar el cable de alimentación antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
e. Riesgo de proyección de objetos.
f. Mantener a los terceros fuera de la zona peligrosa.
g. Riesgo de choque eléctrico.
h. Mantener el cable de alimentación alejado de la cuchilla de corte. Si el cable se cortara, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente.
i. Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

a. ATENÇÃO ! - **b.** Antes de utilizar, ler e cumprir as instruções do manual.
c. Risco de corte dos dedos.
d. Para el motor, e desligar o cabo de alimentação antes de começar qualquer operação de manutenção ou reparação.
e. Risco de proyecção de objectos.
f. Manter os terceiros fora da zona perigosa.
g. Risco de choque eléctrico.
h. Manter o cabo de alimentação afastado da lâmina de corte. Caso o cabo de alimentação se corte, desligue imediatamente da tomada de corrente.
i. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são motivos para uma colecta selectiva

F

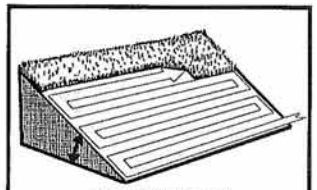
POUR VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

1- AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

· Familiarisez-vous avec ses commandes. Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
· Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
· Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.
· Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

2- VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

· Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.
· Ne conduisez pas trop près de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
· Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
· N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
· L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
· Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de l'utilisation de la machine.
· N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
· Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
· La tondeuse doit être obligatoirement pourvue du système de ramassage ou de son bouclier de sécurité.
· Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
· Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que sous les pièces tournantes. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
· Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
· Il faut toujours respecter la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précautions. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-dessous :



Pente maximale : 30°

· Le levier de mise en route est un dispositif à action maintenue : ne jamais le bloquer.
· Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez la fiche. Si vous faites fonctionner la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
· Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses électriques.
· Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres _____ p. 3

Avant de tondre préparation de la tondeuse _____ p. 6 à 9

Pour tondre : utilisation de la tondeuse _____ p. 10 à 13

L'entretien régulier de la tondeuse _____ p. 14 à 21

Conditions de garantie _____ p. 22

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

3- MAINTENANCE ET STOCKAGE

· Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
· Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez la fiche.
· Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
· Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4- RESPONSABILITE

· En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
· Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.

5- IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.

6. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - ÉLIMINATION DES DÉCHETS (POLLUANTS)

⚠ La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.
Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

E

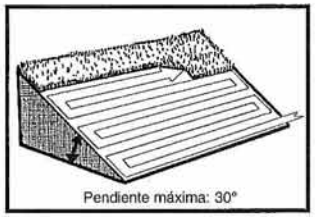
PARA SU SEGURIDAD Y DE LOS DEMAS

1- ANTES DE HACER USO DE SU CORTACESPED

· Acostúmbrese a sus mandos. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
· Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
· Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
· No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen. Lleve pantalones largos.

2- SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMAS

· El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.
· No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
· Los adolescentes menores de 16 años no deben servirse del cortacésped. No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.
· No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
· El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina. Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
· Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
· En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.
· Nunca confie su cortacésped a una persona que desconozca las intrucciones del manual de utilización.
· El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto del sistema de recogida o del dispositivo del deflector.
· Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
· No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren. Manténgase alejado del canal de expulsión.
· Corte únicamente durante el día o con una buena iluminación artificial.
· Siempre debe respetarse la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar. Cuando deba cortar en taludes o pendientes deberá actuar con particular prudencia y respetar las indicaciones del dibujo de corte adjunto :



Pendiente máxima: 30°

· La palanca de puesta en marcha es un dispositivo con acción mantenida : nunca debe bloquearse.
· Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el enchufe. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
· Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas a la utilización de cortacéspedes eléctricos.
· Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No Obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.

INDICE

Para su seguridad y la de los demás _____ p. 4

Antes de cortar: preparación del cortacésped _____ p. 6 a 9

Para cortar : utilización del cortacésped _____ p. 10 a 13

El mantenimiento de su cortacésped _____ p. 14 a 21

Condiciones de garantía _____ p. 23

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados.
Fotos e ilustraciones no contractuales.

3- MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

· Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
· Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, asi como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado. Como medida de precaución, retire el enchufe.
· Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas y en conformidad con las indicaciones expresas.
· En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatemente.

4- RESPONSABILIDAD

· Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
· No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.

5- IDENTIFICACION DEL CORTACESPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la parte izquierda de este. Comunique este número a su Distribuidor-Reparador cuando una intervención sea necesaria.

6. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)

⚠ La presencia de substancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.

⚠ Este simbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este simbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

P

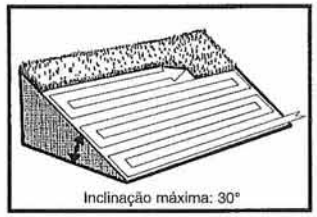
PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

1- ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

· Familiarize-se com os comandos. Estude metódicamente o seu funcionamento para poder parar ràpidamente o motor.
· Limpe o relvado das pedras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser expulsos pela máquina.
Elimine os ramos baixos que possam ferir os olhos.
· Antes de começar a cortar, verifique o estado e o aperto das lâminas.
· Ao cortar a relva não vista roupa larga. Calce uns sapatos grossos antiderrapantes. Vista tambem umas calças compridas.

2- SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

· O seu corta-relva limita-se a ser utilizado ùnicamente conforme exposto-no-presente manual.
· Não conduza próximo a taludes, valas, terrenos movediços ou que possam apresentar riscos de voltar.
· As crianças menores de 16 anos, como as pessoas não familiarizadas com a máquina, não devem utilizar a máquina.
Não deixe o motor trabalhar sem vigilancia.
· Não conduza a máquina se sente cansado ou doente. Evite utilizar a máquina se ingerir bebidas alcoólicas ou tomou medicamentos.
· O utilizador ou operador é o responsável pela segurança dos terceiros na zona de utilização da máquina. Vigie que ninguem possa resultar ferido pelas expulsões de pedras ou outros objectos durante o corte.
· Evite a presença de pessoas (sobretudo as crianças), ou animais num perímetro próximo do trabalho da máquina.
· Não retire nenhuma etiqueta nem dispositivo de segurança.
· Nunca confie o corta-relva a uma pessoa que não conheça as instrucções de utilização.
· O corta-relva deve obrigatoriamente estar munido do sistema de recolha ou do dispositivo deflector.
· Evite os obstáculos tais que montes das toupeiras, raizes, solos em betão que não podem ser cortados pelas lâminas e podem danificar o sistema de corte.
· Nunca ponha as mãos, ou os pès, sob o chassis de corte, assim como das peças em rotação. Afaste-se do canal de extracção.
· Corte sempre de dia ou com boa iluminação artificial.
· Respeite sempre a distância mínima de segurança definida pelas longarinas do guiador. Ao cortar em taludes ou terrenos inclinados, convem ser particularmente prudente e mudar de direcção com a maior das precauções. O corte em terrenos muito inclinados deve ser evitado. Respeite o esquema de corte seguinte :



Inclinação máxima: 30°

· A alavanca de contacto é um dispositivo com acção mantida : nunca deve bloquearse.
Se tiver que levantar ou transportar a máquina, pare o motor. Por precaução, retire a ficha da corrente. Caso faça funcionar a máquina fora do relvado, desembraie a lâmina ou pare o motor.
· Respeite igualmente as eventuaies recomendações legais relativas à utilização dos corta-relvas eléctricos.
· Estas precauções sao indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são exaustivas ; ém qualquer momento, utilize a sua máquina com cuidado.

SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros _____ p. 5

Antes de cortar: preparação do corta-relva _____ p. 6 à 9

Para cortar: utilização do corta-relva _____ p. 10 à 13

Manutenção regular do corta-relva _____ p. 14 à 21

Condições de garantia _____ p. 24

Com a preocupação constante de amelhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. Fotos e ilustrações apresentades a título de indicação.

3- MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

· Mantenha sempre a máquina e os acessorios em bom estado de funcionamento.
· Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem únicamente efectuarse com o motor parado. Por precaução, retire a ficha de corrente.
· As lâminas de substituição so devem ser montadas nos corta-relvas para os que são previstas e conforme com as indicações fornecidas.
· Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituida sem falta.

4- RESPONSABILIDADE

· Caso a máquina não seja utilizada de acordo com as instrucçoes deste manual, assim como segundo a regulamentação em vigor, Outils WOLF declina qualquer responsabilidade.
· Não deve efectuar modificações na sua máquina sem o previo acordo de Outils WOLF. Toda e qualquer modificação sem a previa autorização de Outils WOLF, pode tornar perigosa a máquina e levar a ferimentos serios na sua utilização.

5- IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

O número de identificação da máquina está aposto no lado esquerdo desta. Comunique este número ao seu Revendedor-Reparador em caso de intervenção na máquina.

6. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)

⚠ A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (DEEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos DEEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.

F

AVANT DE TONDRE : PREPARATION DE LA TONDEUSE

1- MONTAGE DU GUIDON

Montage du déflecteur sur la partie inférieure du guidon.

Un tube est positionné dans la charnière du déflecteur **(Fig. 1-a)** (vérifier sa présence).

- Fixer le déflecteur sur la partie inférieure du guidon à l'aide de la tige **(Fig. 1-b)** et de son écrou **(Fig. 1-c)**, sans serrer.

Montage de la partie inférieure du guidon sur la tondeuse.

- Glissez les deux extrémités de la partie inférieure du guidon dans les glissières latérales situées sur la carcasse **(Fig. 2)**.
- Assurez-vous de la bonne mise en place de la tige de serrage dans les encoches supérieures des glissières.
- Refermez la manette de blocage rapide **(Fig. 3)** et serrez l'écrou (côté opposé).

Montage de la partie supérieure du guidon.

- Présentez la partie supérieure du guidon sur la partie inférieure.
- Mettez en place les vis de fixation **(Fig. 1-d)** et les écrous papillons **(Fig. 1-e)**.
- Serrez les écrous papillons **(Fig. 1-e)**.

Fixation des câbles

- Clipsez les attaches livrées avec la trousse à outils sur les mancherons **(Fig. 4)**.

2- MISE EN MARCHE

Placez-vous derrière le guidon (comme en position de travail).

⚠ Mettez sous tension le moteur électrique avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en maintenant les mains et pieds éloignés de la lame. Celle-ci est en liaison directe avec le moteur et tourne dès la mise en route.

⚠ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Ne soulevez jamais votre tondeuse lors de la mise en route, ni pendant la rotation de la lame.

E

ANTES DE CORTAR : PREPARACION DEL CORTACESPED

1- MONTAJE DEL MANILLAR

Montaje del deflector en la parte inferior del manillar.

Un tubo se encuentra en la bisagra (articulación) del deflector **(Fig. 1-a)** (compruebe su presencia).

- Fije el deflector en la parte inferior del manillar por medio de la varilla **(Fig. 1-b)** y de su tuerca **(Fig. 1-c)**, sin apretar.

Montaje de la parte inferior del manillar al cortacésped.

- Deslice las dos extremidades de la parte inferior del manillar en las guías laterales situadas en el chasis **(Fig. 2)**.
- Cuide colocar correctamente la varilla de apriete en las ranuras superiores de las guías.
- Cierre la manecilla de apriete rápido **(Fig. 3)** y apriete la tuerca (lado opuesto).

Montaje de la parte superior del manillar.

- Coloque la parte superior del manillar en la parte inferior.
- Introduzca los tornillos de fijación **(Fig. 1-d)** y las tuercas mariposas **(Fig. 1-e)**.
- Aprite las tuercas mariposas **(Fig. 1-e)**.

Fijación de los cables

- Encaje las abrazaderas entregadas con la bolsa de herramientas en los brazos del manillar **(Fig. 4)**.

2- PUESTA EN MARCHA

Colóquese detrás del manillar (como en posición de trabajo).

⚠ Conecte el motor eléctrico con precaución, repetando las consignas de utilización y manteniendo las manos y los pies alejados de la cuchilla. La cuchilla está en contacto directo con el motor y gira en cuanto se pone en marcha.

⚠ Arranque el cortacésped en un área despejada, sin hierba alta. No levante la máquina para arrancar el motor, ni mientras la cuchilla gira.

P

ANTES DE CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1- MONTAGEM DO GUIADOR

Montagem do deflector na parte inferior do guidor.

Um tubo está posicionado na articulação do deflector **(Fig. 1-a)** (verifique a sua presença).

- Fixe o deflector na parte inferior do guiador através de vareta **(Fig. 1-b)** e a sua porca **(Fig. 1-c)**, sem apertar.

Montagem da parte inferior do guiador no corta-relvas

- Coloque as duas extremidades da parte inferior do guiador nas corrediças latereis situadas no chassis **(Fig. 2)**.
- Verifique a correcta montagem da vareta de aperto nos encaixes superiores das guias laterais.
- Feche a manete de bloqueio rápido **(Fig. 3)** et aperte a porca (lado oposto).

Montagem da parte superior do guiador.

- Junte a parte superior do guiador com a inferior.
- Coloque no sitio os parafusos de fixação **(Fig. 1-d)** e as porcas borboletas **(Fig. 1-e)**.
- Aperte as porcas borboletas **(Fig. 1-e)**.

Fixação dos cabos

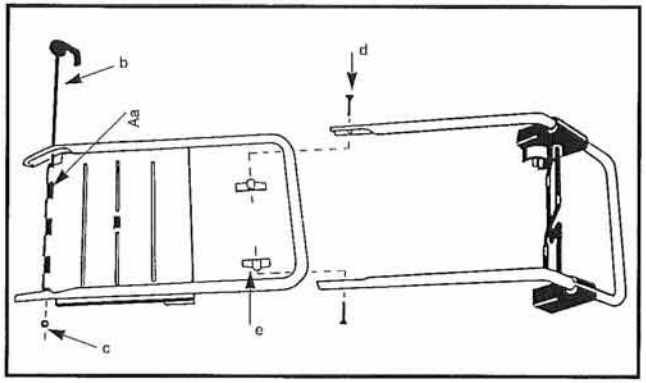
- Coloque os grampos fornecidos na bolsa de ferramentas, nos braços do guiador **(Fig. 4)**.

2- LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Colóque-se atrás do guiador (como em posição de trabalho).

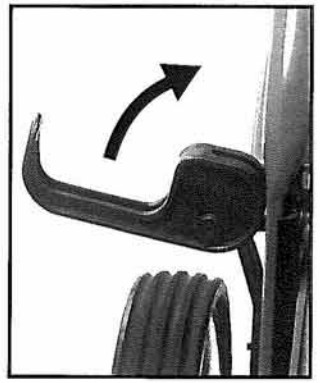
⚠ Ao ligar o motor eléctrico, faça-o com precaução, respeitando as instruções de utilização e mantendo as mãos e os pés afastados da lâmina. Esta está em ligação directa com o motor e roda desde que se liga.

⚠ Arranque o corta-relva numa area sem obstáculos e sem erva alta. Nunca levante a máquina, nem ao pola a trabalhar nem durante a rotação da lâmina.



1

2



3

4

F

AVANT DE TONDRE : PREPARATION DE LA TONDEUSE

⚠ Votre tondeuse électrique fonctionne sur courant alternatif monophasé 230 V - 50 Hz. Elle est totalement isolée et ne nécessite pas de prise de terre.
- Déroulez entièrement le câble et disposez-le en boucles sur le sol.
- Accrochez le guide-câble livré avec la trousse à outils sur la traverse de la partie inférieure du guidon.
- Accrochez le câble d'alimentation (VV25 ou VV50, en option) au guide-câble à l'aide du mousqueton **(Fig. 5)**.
- Branchez le prolongateur à l'unité de mise en route puis à la prise de courant.
- Appuyez à fond sur le bouton-poussoir jaune de l'interrupteur-disjoncteur.
- Maintenez le bouton-poussoir enfoncé et amenez le levier de commande électrique en butée avec le guidon.
- Relâchez le bouton-poussoir **(Fig. 6)**.

⚠ Le bouton-poussoir jaune restera enfoncé durant toute la durée de fonctionnement du moteur.

Guide-câble automatique

Il guide le câble du bon côté de la tondeuse à chaque changement de direction. Par son côté automatique, ce dispositif ajoute l'agrément à la sécurité **(Fig. 7)**.

Quel prolongateur utiliser ?

Un câble souple à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1 mm² avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RR-F ou H05-VV-F doit être utilisé.

⚠ **Un prolongateur de section inférieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension.** Le moteur chaufferait anormalement et risquerait des anomalies graves. La prise mobile montée sur un cordon-prolongateur ne doit pas être plus légère que celle prescrite pour la tondeuse et doit être protégée contre les projections d'eau.

Nous vous recommandons l'utilisation d'un prolongateur souple surmoulé Outils WOLF, disponible en 25 et 50 m (Réf. **VV25** et **VV50**).

Utilisez un prolongateur dont la longueur est adaptée à votre terrain. N'utilisez pas de prolongateurs en série.

La Société Outils WOLF décline toute responsabilité due à l'utilisation d'un autre prolongateur ne répondant pas aux spécification minimales.

⚠ Vérifiez régulièrement le bon état du câble souple d'alimentation. N'utilisez jamais de prolongateur présentant des signes de détériorations ou de vieillissement.

Recommandation :

Pour un fonctionnement sûr de votre tondeuse il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du prolongateur, un RCD dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

Sécurité

Votre tondeuse est équipée d'un moteur-frein électromagnétique. Cet élément de sécurité permet d'arrêter très rapidement le moteur et la lame (< 3 sec.), en relâchant la poignée de mise en route.

Disjoncteur de sécurité

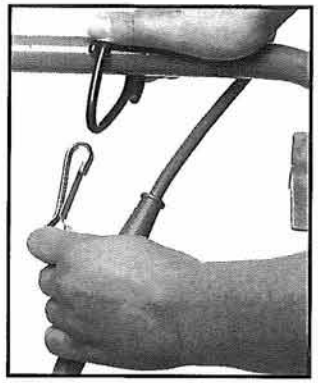
Le disjoncteur, combiné avec l'interrupteur, a été prévu pour protéger le moteur : il se déclenche lorsqu'il y a surcharge. Avant de l'enclencher à nouveau, il y a lieu de :
- rechercher la cause de l'incident (obstacles empêchant la lame d'amorcer sa rotation à la mise en route, surcharge du moteur pendant la tonte...) ;
- attendre quelques instants avant de reprendre la tonte (une surcharge du moteur fait chauffer un élément du disjoncteur : il faut donc attendre que cet élément refroidisse et permette le réenclenchement).

Si le moteur ne répond pas après plusieurs tentatives de mises en marche consécutives, attendre quelques instants avant de renouveler l'opération (effet du disjoncteur de sécurité).

3- ARRÊT

▶ **Modèles à pousser :** relâchez le levier de mise en marche.

▶ **Modèles tractés :** relâchez les deux leviers de commande. Le moteur et la tondeuse s'arrêtent immédiatement.



5

E

ANTES DE CORTAR : PREPARACION DEL CORTACESPED

⚠ Su cortacésped eléctrico funciona únicamente con corriente alterna monofásica 220 V - 50 Hz. Esta totalmente aislado y no necesita toma de tierra.
- Coloque el cable formando lazadas en el suelo.
- Enganche el guía del cable entregado con la bolsa de herramientas en el tubo central de la parte inferior del manillar.
- Enganche el cable de alimentación (VV25 o VV50, en opción) en el guía de cable usando et mosquetón **(Fig. 5)**.
- Conecte el cable a la unidad de puesta en marcha y seguidamente a la toma de corriente.
- Pulse a fondo el contactor amarillo del interruptor disyuntor.
- Mantenga la presión sobre el contactor y tire de la palanca de puesta en marcha hasta que entre en contacto con el manillar.
- Suelte el contactor **(Fig . 6)**.

⚠ El contactor amarillo quedará conectado durante todo el periodo de funcionamiento del motor.

Guía-cable automática: sitúa automáticamente el cable del lado correcto del cortacésped. Este dispositivo automático aporta seguridad y comodidad **(Fig. 7)**.

? Qué cable utilizar ?

Debe utilizarse un cable flexible con 2 o 3 conductores y de una seccion minima de 1 mm² con una calidad minima de aislamiento que responda a las normas H05-RR-F o H05-VV-F.

⚠ **Un cable de menor sección tendría por efecto provocar una caída de tensión.** El motor se calentaría anormalmente con el riesgo de anomalias graves. El enchufe móvil montado en un cordón prolongador no debe ser más ligero que el prescrito para el cortacésped y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua.

Proconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado Outils WOLF disponible en 25 y 50 m (Ref. **VV25** y **VV50**).

Utilice un cable cuya longitud esté adaptada a su terreno. No emplée cables de serie.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad debida al uso de otro cable que no responda a las especificaciones mínimas.

⚠ Compruebe con regularidad el buen estado del cable flexible de alimentación. No use nunca cables que presenten signos de envejecimiento o de deterioro.

Recomendación :

Para un funcionamiento seguro de su cortacésped se aconseja que en la parte de conexión a la red del prolongador utilice un RCD con una corriente de corte inferior o igual a 30 mA.

Seguridad

Su cortacésped está equipado con un motor con freno electromagnético. Este elemento de seguridad permite parar el motor y la cuchilla muy rápidamente (< a 3 segundos), al soltar la empuñadura de puedas en marcha.

Disyuntor de seguridad

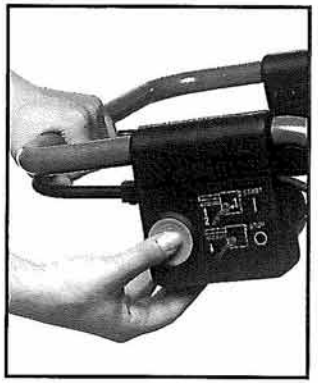
El disyuntor, combinado con el interruptor, ha sido estudiado para proteger al motor : se dispara en cuanto existe una sobrecarga. Antes de conectarlo nuevamente, debe :
- averiguarse la causa del incidente (obstáculos que impiden el inicio del giro de la cuchilla al poner en marcha, sobrecarga del motor durante el corte...) ;
- esperarse unos instantes para reanudar el corte (una sobrecarga del motor provoca el calentamiento de un elemento del disyuntor, por lo que debe esperarse que este elemento se enfríe y permita conectar nuevamente el interruptor).

Si después de varias puestas en marcha consecutivas el motor no reacciona, espere unos instantes antes de reanudar la operación (efecto del disyuntor de seguridad).

3- PARADA

▶ **Modelos sin tracción :** suelte la palanca de puesta en marcha.

▶ **Modelos con tracción :** suelte las dos palancas de mando. El motor y la máquina se paran inmediatamente.



6

P

ANTES DE CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

⚠ O seu corta-relva eléctrico funciona com corrente alterna monofásica 230 V - 50 Hz. Está completamente isolado e não necessita de ligação a terra.
- Desenrole totalmente o cabo e disponha-o em circulos no chão.
- Coloque o guía-cabo fornecido na bolsa de ferramentas na travessa da parte inferior do guiador.
- Ponha o cabo de alimentação (VV25 ou VV50, em opçao) no guia cabo a través do mosquetão **(Fig. 5)**.
- Ligue o acrescendo a unidade de contacto e só depois a tomada de corrente.
- Carregue a fundo no botão amarelo do interruptor-disjuntor.
- Mantenha a pressão sobre o botão e aperte a alavanca de comando eléctrico até ao guiador.
- Largue o botão amarelo **(Fig . 6)**.

⚠ O botão-contactor amarelo ficará ligado durante o funcionamento do motor.

Guía de cabo automático

Posiciona a cabo do lado correcto do corta-relva nas mudanças de direcção. Este dispositivo aporta segurança e comodidade **(Fig. 7)**.

Que acrescento eléctrico utilizar ?

Um cabo macio com 2 ou 3 conductores de secção mínima de 1 mm² com uma qualidade mínima de isolamento que responda a designaçao H05-RR-F ou H05-VV-F deve ser utilizado.

⚠ **Um cabo de menor secção provocaria uma queda tensao.**
O motor aumentaríá de temperatura com risco de graves anomalias. A to mada da sua extensão eléctrica deve sera prescrita para o corta-relva e deve ser protegida contra a água.

Preconizamos a utilização do cabo moldado Outils WOLF, disponivel em 25 e 50 m (Ref. **VV25** e **VV50**).

Utilize um acrescento cujo comprimento se adapte ao vosso terreno. Nunca utilize acrescento em serie.

Outils WOLF declina qualquer responsabilidade devida ao uso de outro cabo que não responda as especificaciones mínimas.

⚠ Comprove com regularidade o bom estado do cabo de alimentação. Nunca use cabos que apresentem indícios de deterioração ou de envelhecimento.

Recomendação :

Para um funcionamento seguro do seu corta relvas, é aconselhado para a sua ligação, de utilizar para além da extensão, um RCD no qual a corrente de corte é inferior ou igual a 30 mA.

Segurança

O seu corta-relva está equipado com um motor com travão electromagnético. Este elemento de segurança permite ao motor e á lâmina pararem ràpidamente (< a 3 segundos), logo que se larga o comando eléctrico.

Disjunctor de segurança

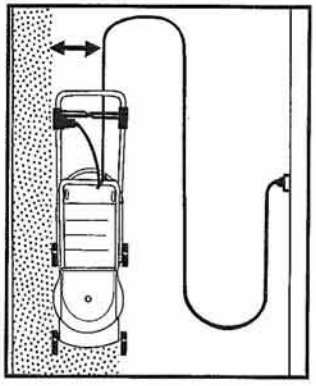
O comando disjunctor-interruptor, foi concebido para proteger o motor : dispara quando existe sobrecarga do motor. Antes do reamar deve :
- averiguar a causa do incidente (obstáculos que impeçam a rotação da lâmina ao arrancar, sobrecarga do motor durante o corte...) ;
- espere uns momentos para reiniciar o corte (uma sobrecarga do motor provoca o aquecimento dum componente do disjunctor : devese esperar o arrefecimento deste antes de voltar a ligar).

Se depois de varias tentativas de arranque, do motor este não ligar, aguarde uns momentos antes de recomeçar a operação (efeito disjunctor de segurança).

3- PARAGEM

▶ **Modelos sem tracção :** largue a alavanca de contacto.

▶ **Modelos com tracção :** largue as duas alavancas do comando. O motor e o corta-relva se param immediatamente.



7

F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

1- RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

⚠ Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté. Veillez toujours à avoir la même hauteur de coupe à l'avant et à l'arrière.
Sur chaque roue, tirez la manette pour la libérer de son cran, et faites-la pivoter jusqu'à la position choisie **(Fig. 8).**

2- TONTE

⚠ Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages: tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

⚠ Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et débranchez la prise du câble d'alimentation avant de dégager le carter de coupe.

Pour tondre:

▶ **Modèles tractés:**

- Après la mise en route, enclenchez le levier d'embrayage.
- Maintenez les 2 leviers en butée contre le guidon **(Fig. 9).**

⚠ Moteur et tondeuse s'arrêtent dès que vous relâchez les deux leviers.

⚠ Si vous relâchez uniquement le levier d'embrayage, la traction s'arrête, mais le moteur continue de tourner.

⚠ Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la surface à tondre, ou si vous avez à l'incliner, arrêtez le moteur.

E

PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

1- AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

⚠ Efectué siempre este ajuste, motor parado. Cuide que la altura de corte sea la misma delante y detrás
En cada rueda, tire de la manecilla para sacarla de su muesca, y gírela hasta la posición deseada **(Fig. 8).**

2- CORTE

⚠ Corte de preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas: primeramente a la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

⚠ Si la hierba se amontonara debajo del chasis, **pare el motor** y desconecte la toma del cable de alimentación antes de despejar el cárter de corte.

Para cortar:

▶ **Versiones con tracción:**

- Tras la puesta en marcha, tire de la palanca de embrague.
- Mantenga las 2 palancas en tope contra el manillar **(Fig. 9).**

⚠ Motor y cortacésped se paran en cuanto se sueltan las dos palancas.

⚠ Si sólo suelta la palanca de embrague, la tracción se para, pero el motor sigue girando.

⚠ Si debe desplazar el cortacésped fuera del césped, o si debe inclinarlo, pare el motor.

P

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

1- REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

⚠ Efectúe sempre esta operação com o motor parado. Cuide sempre ter a mesma altura de corte diante e detrás. Em cada roda, puxe a maneta para a libertar do seu rasgo de posição, e deslóque-a lateralmente até a posição escolhida **(Fig. 8).**

2- CORTE

⚠ Corte de preferencia com relva seca. Se estiver húmida, fazer 2 cortes: fazer o 1° corte na altura maxi para não sobrecarregar o corta-relva, o 2° corte na altura definitiva.

⚠ Se a relva se acumular sob o chassis, **pare o motor** e desligue a tomada de corrente antes de limpar o chassis de corte.

Para cortar:

▶ **Modelos com tracção:**

- Depois do arranque do motor, aperte a alavanca de embraiagem.
- Mantenha as 2 alavancas contra o guiador **(Fig. 9).**

⚠ Motor e corta-relva param assim que se larguem os dois alavancas.

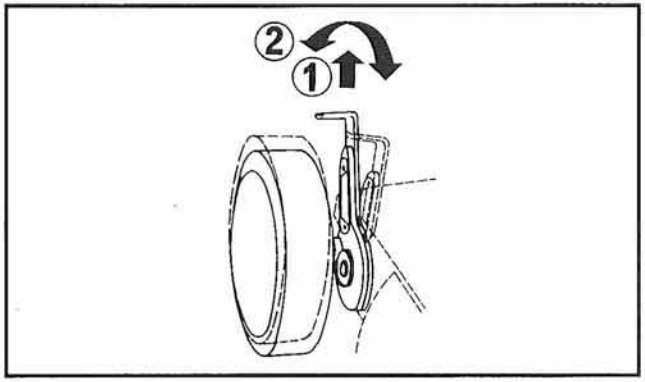
⚠ Se só solta a alavanca de embraiagem, a tracção para, mas o motor continúa em marcha.

⚠ Si deve deslocar o corta-relva fora de superficie de trabalho, ou se deve inclinalo, pare o motor.

Moteur surchargé

Lorsque le travail demandé à la machine est très important (herbe très drue ou mouillée), le moteur ralentit beaucoup (cela se remarque au ronflement), et chauffe exagérément. Il est donc indispensable, après une courte période de travail intense, de lui laisser le temps de refroidir sous peine d'atteindre des températures anormales qui peuvent :

- soit provoquer l'échauffement du condensateur et l'écoulement du diélectrique, d'où son claquage,
- soit même, faire griller le bobinage du moteur.

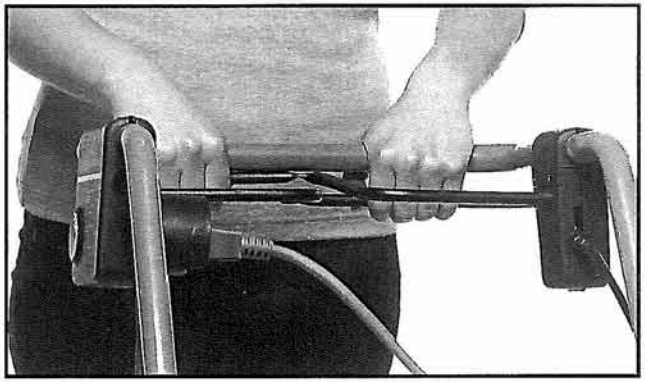


8

Motor sobrecargado

Cuando el trabajo que se exige de la máquina es demasiado importante (hierba muy tupida o mojada), el motor se frena mucho (lo que se nota por el zumbido) y calienta exageradamente. Se hace pues necesario, tras un corto periodo de trabajo intenso, dejar que el motor se refrigere sin lo cual alcanzaría temperaturas anormales que puéden :

- provocar por contacto el recalentamiento del condensador y el derrame del dieléctrico resultando la perforación del mismo,
- incluso, con el tiempo quemar el bobinado del motor.

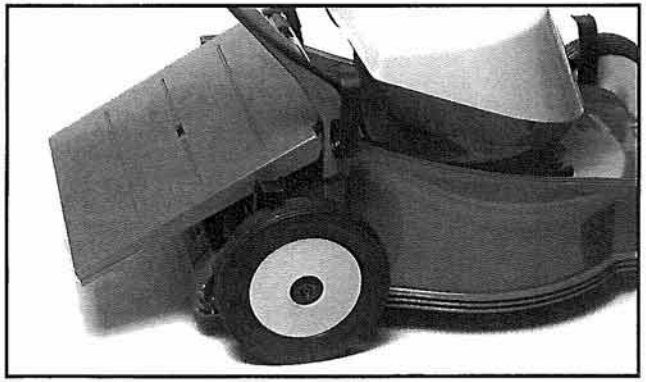


9

Motor em sobrecarga

Quando você exige da sua máquina um trabalho penoso (erva densa e molhada), o motor baixa muito as suas rotações (o que se nota pelo ruído) e aquece anormalmente. Torna-se pois indispensável, que depois de um curto e intenso periodo de trabalho, deixar o motor arrefecer para que não aconteçam avarias anormais tais como :

- aquecimento do condensador e fuga do material dieléctrico o que provoca a sua avaria,
- ou mesmo queimar a bobinagem do motor.



10

F POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

Moteur alimenté sous une tension trop faible

Nos moteurs sont prévus pour fonctionner sous 230 V~. Si la tension était insuffisante de 10 % par exemple, la puissance fournie par le moteur baisserait de 20 %. Le moteur tournerait alors à une vitesse trop faible, il chaufferait exagérément, reproduisant ainsi les ennuis précédents.

⚠ Utilisez un prolongateur répondant aux prescriptions minimales. N'utilisez pas de prolongateur dépassant 50 m.

⚠ Vous devez donc toujours éviter l'utilisation de votre machine si vous vous rendez compte que votre moteur ne fonctionne pas normalement et en faire rechercher les causes.

3- TONTE SANS LE BAC DE RAMASSAGE

Dès le décrochage du bac, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol **(Fig. 10).**

⚠ Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier de sécurité est bien en place et que rien ne vient entraver son bon fonctionnement. Ne le démontez sous aucun prétexte.

4- UTILISATION AVEC LE BAC DE RAMASSAGE

(optionnel)

Mise en place du bac de ramassage.

⚠ Effectuez toujours cette opération, moteur arrêté.

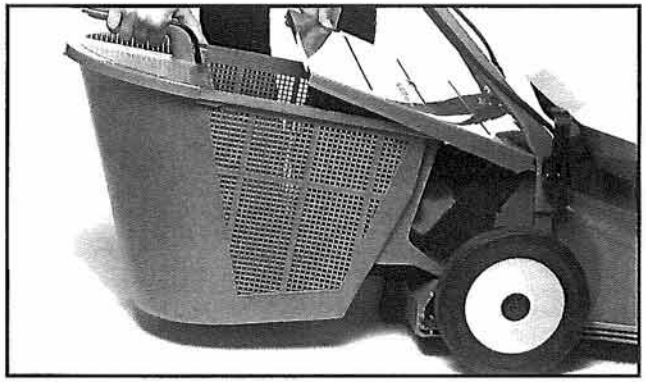
- Levez le bouclier de sécurité à mi-hauteur.
- Glissez le corps du bac sous le bouclier **(Fig. 11).**
- Veillez au bon centrage du bac sur la machine et du bec dans le canal d'éjection.
- Relevez légèrement le bac tout en abaissant le bouclier pour assurer le verrouillage de l'ensemble **(Fig. 12).**

⚠ Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac ainsi que son état : remplacez-le dès qu'il présente des traces d'usure ou de détérioration.

Vidange du bac de ramassage.

Habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

- Levez légèrement le déflecteur.
- Déverrouillez le bac en agissant sur le verrou de la poignée.
- Retirez le bac **(Fig. 13).**



11

E PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

Motor alimentado con una tensión demasiado baja

Nuestros motores están previstos para funcionar con 230 V ~. Si la tensión es insuficiente, en un 10 % por ejemplo, la potencia suministrada por el motor baja en un 20 %. El motor gira entonces con una velocidad muy baja y se calienta exageradamente, resultando de esta forma los problemas anteriores.

⚠ Utilice un cable que responda a las prescripciones mínimas. No emplee cables que sobrepasen los 50 m.

⚠ Deberá evitar el uso de la máquina si comprueba que el motor no funciona normalmente y averiguar los motivos.

3- CORTE SIN RECOGEDOR

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida. De esta forma todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo **(Fig. 10).**

⚠ Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad está correctamente colocada y que nada estorba su funcionamiento. En ningún caso debe desmontarse.

4- EMPLEO DEL RECOGEDOR

(opción)

Colocación del recogedor.

⚠ Efectúe siempre esta operación, motor parado.

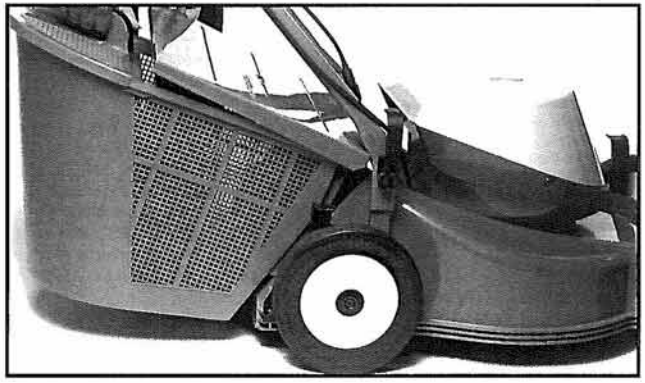
- Levante la pantalla de protección a media altura.
- Introduzca el recogedor debajo de la pantalla **(Fig. 11).**
- Asegúrese del centrado correcto del recogedor sobre la máquina y del saliente de este mismo recogedor en el canal de salida.
- Levante un poco el recogedor a la vez que echa hacia abajo la pantalla para encajar su nervadura en la ranura del recogedor **(Fig. 12).**

⚠ Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor está correctamente montado así como su estado : cambielo en cuanto presente signos de desgaste o de deterioración.

Vaciado del recogedor.

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo. Deténgase antes que la hierba empiece a amontonarse debajo del chasis.

- Levante un poco el deflector.
- Desbloquee el recogedor actuando sobre el pestillo de la empuñadura.
- Retire el recogedor **(Fig. 13).**



12

P PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

Alimentação do motor com tensão fraca.

Os nossos motores estão previstos para funcionar em 230 V~. Se por exemplo houver uma queda de tensão de 10 %, o fornecimento ao motor cai em 20 %. Desta maneira o motor roda muito devagar, aquece ocasionando assim as deteriorações precedentes.

⚠ Utilize um cabo que responda as prescripções mínimas. Não utilize cabos com mais de 50 m.

⚠ Evite sempre utilizar a máquina se notar qualquer anomalia de funcionamento no motor, e procure as causas de tal anomalia.

3- CORTE SEM O CESTO DE RECOLHA

Assim que se retira o cesto, a pala de protecção cai automáticamente sobre a saída do canal de ejecção, funcionando como deflector. Ela orienta todas as projeções para o solo **(Fig. 10).**

⚠ Quando não utilize o cesto de recolha, não corte de maneira nenhuma sem ter a certeza de que a pala de protecção está bem colocada, e que nada impede o seu funcionamento. Em caso algum desmonte a pala de protecção.

4- UTILIZAÇÃO DO CESTO DE RECOLHA

(opcional)

Colocação do cesto de recolha.

⚠ Efectúe sempre esta operaçaõ, com o motor parado.

- Levante a pala de protecção a media altura.
- Introduca o cesto sob a pala de protecção **(Fig. 11).**
- Encaixe a bico do cesto na abertura do canal de ejecção.
- Levante ligeiramente o cesto, baixando ao mesmo tempo a pala para que o conjunto se encaixe **(Fig. 12).**

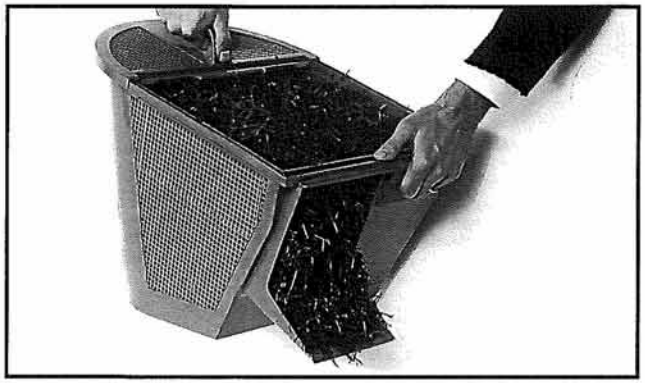
⚠ Antes de começar a cortar, verifique a boa colocação do cesto assim como o seu estado : substitua- o logo que apresente desgaste ou deterioração.

Desengate do cesto de recolha.

Habitue-se a esvazia-lo antes de alcançar a sua capacidade máxima. Pare antes que a relva comece a acumular-se sob o chassis.

- Levante um pouco o cesto.
- Destranque o cesto actuando no trinco, do punho.
- Retire o cesto **(Fig. 13).**

13



F L'ENTRETIEN REGULIER DE LA TONDEUSE

⚠ Avant tout entretien, débranchez la prise du câble d'alimentation.

1- NETTOYAGE

⚠ Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la partie intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.

⚠ Votre tondeuse est un appareil électrique, ne la nettoyez jamais au jet d'eau. **Maintenez les orifices de refroidissement du moteur sous le carter de coupe bien dégagés.**
Un nettoyage complet du compartiment moteur est indispensable **une fois par an** pour assurer un refroidissement correct du bobinage.

2- ENTRETIEN DU SYSTÈME DE COUPE

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la lame, des vis de fixation des lames, et de l'accouplement. Vérifiez aussi l'état de la rondelle d'accouplement de la lame. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), ainsi qu'une rondelle d'accouplement présentant des ergots cisaillés doivent être remplacés.

⚠ Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale peuvent entraîner un déséquilibre et la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

⚠ Assurez-vous régulièrement du parfait équilibre de la lame **(Fig. 14).**

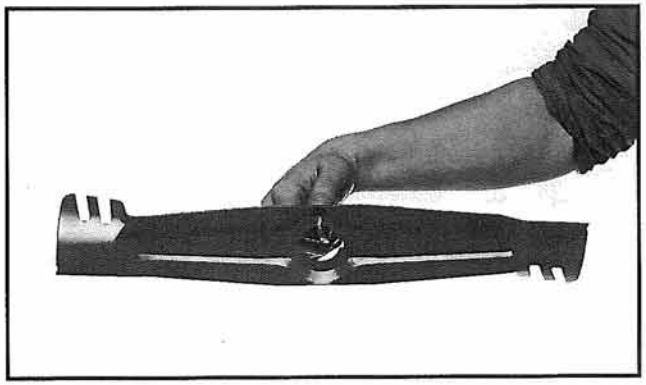
3- CHANGEMENT DE LA LAME ET RONDELLE D'ACCOUPLEMENT

⚠ **Munissez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter de vous blesser aux mains en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.**

- Débranchez la prise du câble d'alimentation et desserrez le boulon de fixation de la lame. Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur.

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots de la rondelle sont cisaillés, la lame n'est plus entraînée normalement. Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale **(Fig. 15).**

Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc, peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.



14

E EL MANTENIMIENTO DE SU CORTACESPED

⚠ Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el enchufe del cable de alimentación.

1- LIMPIEZA

⚠ Después de haber parado el motor y que este se haya enfriado, limpie el cortacésped, especialmente el interior del cárter de corte. Limpie los resíduos de hierba cortada sirviéndose principalmente de una espátula y de un cepillo.

⚠ Este cortacésped es un aparato eléctrico. No debe limpiarse con chorro de agua. **Mantenga los orificios de refrigeración del motor situados debajo del chasis de corte despejados.**
Es indispensable efectuar una limpieza completa del compartimiento motor **una vez por año** para asegurar una refrigeración correcta del bobinaje.

2- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilización, compruebe el estado de la cuchilla, de los tornillos de fijación de las cuchillas, y del acoplamiento. Compruebe también el estado de la arandela de acoplamiento de la cuchilla. Una cuchilla desformada o gastada por encima de los testigos de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse, como igualmente una arandela de acoplamiento cuyas patillas se hayan seccionado.

⚠ Todo choque contra un obstáculo o todo desgaste anormal puede acarrear un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantiá está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una averiá del motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.

⚠ Asegúrese con regularidad del perfecto equilibrio de la cuchilla **(Fig. 14).**

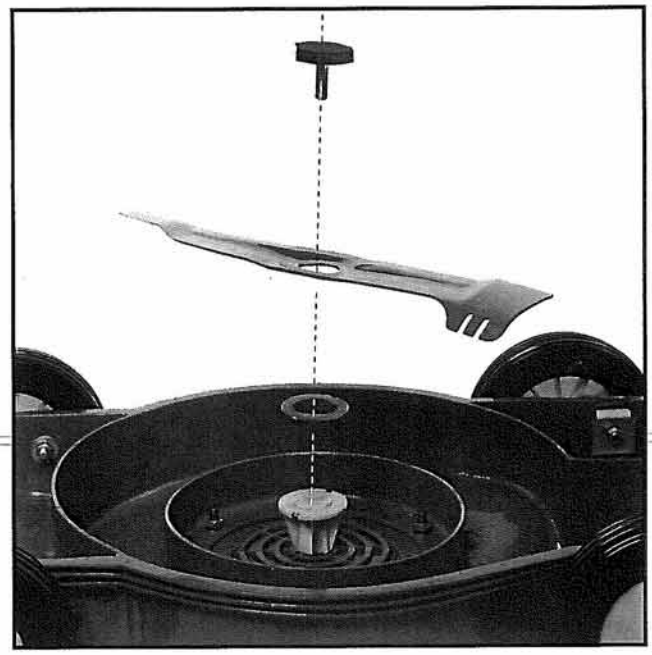
3- CAMBIO DE LA CUCHILLA Y ARANDELA DE ACOPLAMIENTO

⚠ **Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, cuyas partes constantes están muy afiladas.**

- Desconecte la toma del cable de alimentación y afloje el tornillo de fijación. Cambie la cuchilla, sentido de montaje : "peines" hacia el motor.

El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arandela de acoplamiento. En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente. Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal **(Fig. 15).**

En cuanto la cuchilla reciba un golbe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un choque pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla, si ésta no se hubiese cambiado.



15

P MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

⚠ Antes de qualquer operação de manutençaõ, desligue a tomada da corrente.

1- LIMPEZA

⚠ Depois de parado e arrefecido o motor, limpe a máquina em especial o interior do carter de corte. Retire os residuos de relva servindo-se de uma espátula e de um pincel.

⚠ Este corta-relva é uma máquina eléctrica, como tal não se deve lavar com jacto de agua. **Verifique que os orifícios de arrefecimento do motor, na parte debaixo do chassis de corte, estão limpos.**
Uma limpeza completa do compartimento motor é indispensável **uma vez por ano** para assegurar um arrefecimento correcto do enduzido.

2- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilização, verifique o estado da lâmina, dos parafusos de fixação das lâminas e do acoplamento. Verifique o estado da anilha de acoplamento de lâmina. Uma lâmina deformada ou gasta após as marcas de desgaste (pequenas marcas na extremidade da lâmina), assim como uma anilha de acoplamento com os pernes partidos devem ser substituidas.

⚠ Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina, pode provocar um desequilibro e a deterioração dos casquilhos, e mesmo de todo o motor. Neste caso, a garantía não tem efeito. Utilize uma lâmina nova antes que se arrisque a uma avaria no motor por causa duma lâmina mal equilibrada.

⚠ Assegúre-se com regularidade que a lâmina está bem equilibrada **(Fig. 14).**

3- SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA E ANILHA DE ACOPLAMENTO

⚠ **Proteja as mãos com luvas de trabalho para evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina. As partes afiadas da lâmina cortam.**

- Desligue a tomada eléctrica e desaperte o parafuso de fixação da lâmina. Substitua-a, sentido de montagem : "pentes" virados para o motor.

A lâmina é fixa ao eixo do motor através de uma anilha de acoplamento. Em caso do choque da lâmina contra um obstáculo os pernes desta anilha partem-se ea lâmina fica livre. Esta anilha é uma peça de desgaste, como tal a substituição é um acto normal **(Fig. 15).**

Após um impacto na lâmina, deve substituir-la imediatamente. Microfendas provocadas por um choque, podem originar a ruptura à posterior da lâmina, se esta não for substituida.

F L'ENTRETIEN REGULIER DE LA TONDEUSE

⚠ Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure **(Fig. 16).**

▶ Modèles tractés :

⚠ L'isolation de la lame est assurée par une tulipe d'isolation placée à l'intérieur de l'accouplement. Assurez-vous régulièrement du parfait état de cette pièce.

4- ENTRETIEN DU SYSTEME DE TRANSMISSION

▶ Modèles tractées :

⚠ Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui a pu s'y accumuler.

Système de transmission avec réducteur pivotant

- L'arbre-moteur entraîne le réducteur par un système de poulie-courroie.
- Si l'embrayage patine lorsque le levier d'embrayage est en contact avec le guidon, desserrez les contre-écrous et dévissez les deux butées d'un tour **(Fig.17).**
- Essayez l'embrayage. S'il ne patine plus, revissez les contre-écrous, sinon, renouvelez l'opération.

Graissage des paliers

Toutes les 25 heures, huilez les paliers de l'arbre de transmission aux 3 endroits indiqués sur la **figure 18.**

5- ARRET PROLONGE ET STOCKAGE HIVERNAL

- Nettoyez le dessous du châssis et particulièrement les orifices de ventilation du moteur, à l'aide d'une brosse.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur.

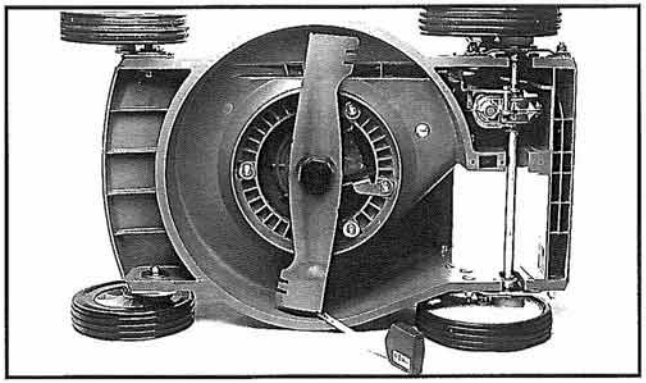
Pour réduire les risques d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles ou de graisses.

- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.

6- RANGEMENT : REPLIAGE DU GUIDON

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, la partie supérieure du guidon peut être rapidement repliée vers l'avant après desserrage des écrous papillons.

⚠ Veillez à débarrasser le guidon de toute surcharge avant de procéder à son repliage : retirez en particulier le câble d'alimentation que vous auriez éventuellement rangé en l'enroulant autour du guidon. **Lorsque vous repliez le guidon, maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.**



16

E EL MANTENIMIENTO DE SU CORTACESPED

⚠ Cuide que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón cel cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida **(Fig. 16).**

▶ Modelos con tracción:

⚠ El aislamiento de la cuchilla viene realizado por un acoplamiento de materia aislante. Compruebe con regularidad el perfecto estado de esta pieza.

4- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE TRANSMISION

▶ Modelos con tracción:

⚠ Tras cada utilización, limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya prodido amontonar.

Sistema de transmisión con reductor giratorio

- El arbol motor arrastra el reductor por un sistema polea-correa.
- Si cuando la palanca de embrague está en contacto con el manillar, el embrague patina, con una llave fija afloje las contratuercas y desenrosque en una vuelta los dos topes **(Fig.17).**
- Pruebe el embrague, si ya no patina, rosque las contra-tuercas, en caso contrario repita la operación.

Engrase de los cojinetes

Cada 25 horas, aceite los cojinetes del eje de transmisión en los 3 puntos indicados en la **figura 18.**

5- PARO PROLONGADO Y ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Limpie la parte inferior del chasis y en particular los orificios de ventilación del motor, sirviéndose de un cepillo.
- Deje que el motor se enfrie, antes de guardar la máquina.

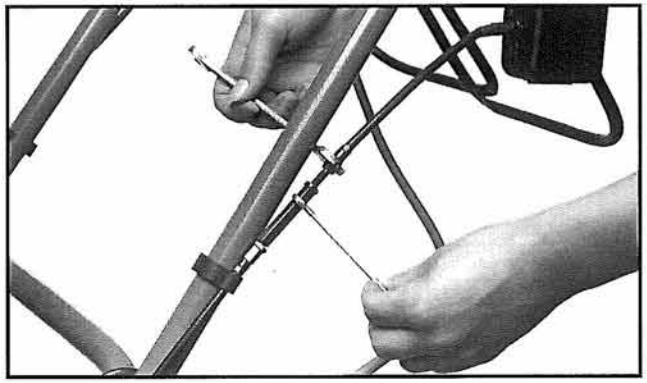
Para reducir los riesgos de incendio, mantenga el cortacésped y su zona de almacenamiento limpia de hierba, de hojas o de grasas excesivas.

- Coloque la máquina en un local seco, sobre unas tablas o chapa.

6. GUARDADO: DOBLADO DEL MANILLAR

Para reducir el espacio que ocupa su cortacésped con la finalidad de transporte o de guardado, el manillar puede ser rápidamente plegado hacia adelante después de desatornillar las tuercas en forma de mariposa.

⚠ Tenga cuidado en quitar toda sobrecarga del manillar antes de plegarlo: quite particularmente el cable de alimentación que Vd. debe haber guardado enrollándolo alrededor del manillar. **Cuando pliegue su manillar, mantenga los dedos a distancia de las articulaciones para evitar de lastimarse.**



17

P MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

⚠ Verifique se os pontos de corte da lâmina giram no mesmo plano. Meça a distancia que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da parede do chassis. Essa distância deve ser a mesma quando fizer passar a outra extremidade no mesmo ponto de medida **(Fig. 16).**

▶ Modelos com tracção:

⚠ O isolamento da lâmina é feito po uma "tulipa de isolamento" colocada no interior do acoplamento. Verifique regularmente o perfeito estado desta peça.

4- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE TRANSMISSÃO

▶ Modelos com tracção:

⚠ Depois de cada utilização, limpe o sistema de transmissão de toda e erva que aí se acumulou.

Sistema de transmissão com reductor giratorio

- O eixo do motor acciona o reductor por meio dum sistema polie-correia.
- Se quando a alavanca da embraiagem está contra o guiador, a embraiagem patina, desaperte as contraporcas e rode os dois batentes duma volta **(Fig.17).**
- Verifique o embraiagem. Se ja não patinar, reaperte as contra-porcas, caso contrario, afine un pouco mais.

Lubrifique as chumaceiras

Todas as 25 horas, oleie as chumaceiras do eixo da transmissão nos 3 pontos indicados na **figura 18.**

5- PARAGEM PROLONGADA E ARMAZENAMENTO NO INVERNO

- Limpe a parte inferior do chassis particularmente os orificios de ventilação do motor, com uma escova.
- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor.

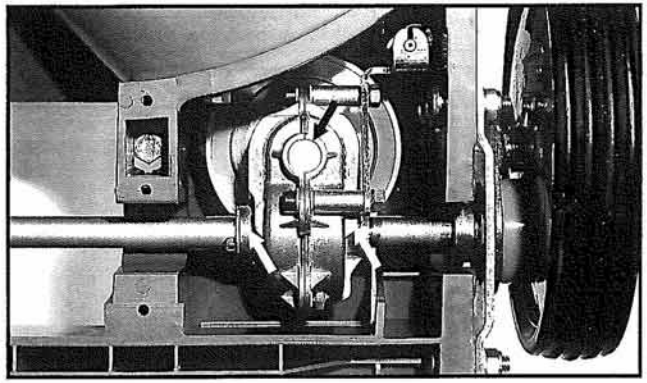
Para reduzir os riscos de incendio, mantenha o corta-relva e a zona de arrumação sem ervas, folhas ou gorduras.

- Arrume a máquina num local seco, sobre tábuas ou uma chapa.

6. ARMAZENAMENTO: DOBRAGEM DO GUIADOR

Para reduzir o volume do seu corta-relvas para transporte ou armazenamento, a parte superior do guiador pode ser rapidamente dobrado para a frente após ter desapertado as porcas borboletas.

⚠ Tenha o cuidado de retirar qualquer sobrecarga do guiador antes de proceder a sua dobragem: retire em particular o cabo de alimentação que pode ter enrolado à volta do guiador. **Quando dobrar o guiador, mantenha os dedos afastados das articulações para não se ferir.**



18

F

DEPANNAGE COURANT
PANNES ET LEURS REMEDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de fausses manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Nous vous indiquons ci-dessous quelques manières de déceler rapidement quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Spécialistes Agréés Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - 67165 Wissembourg Cedex).

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Le disjoncteur se déclenche : - à la mise en marche - pendant la tonte.	Obstacle empêchant la lame de prendre son régime.	Retirer l'obstacle.
	Montée en régime trop lente.	Appuyer sur le guidon pour dégager la lame de l'herbe avant de mettre le moteur en marche. S'il ne démarre pas, attendre quelques instants et répéter cette manoeuvre.
	Surcharge du moteur (herbe trop drue ou mouillée).	Choisir une hauteur de coupe supérieure.
	Hauteur de coupe trop basse.	Choisir une hauteur de coupe supérieure.
Le disjoncteur ne s'enclenche pas.	Disjoncteur défectueux.	Le remplacer.
	Echauffement.	Attendre quelques instants et répéter la manoeuvre.
Marche inégale, fortes vibrations.	Balourd de la lame.	Equilibrer la lame ou la remplacer. Si le jeu entre l'accouplement et la lame est trop important, remplacer l'accouplement.
Mauvaise coupe.	Lame montée à l'envers.	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur).
	Lame émoussée.	Réaffûter ou remplacer (attention : uniquement lame d'origine).
	Lame ne tourne pas sur un plan horizontal.	Remplacer (attention : uniquement lame d'origine).
	Hauteur de coupe mal adaptée.	Modifier la hauteur de coupe.
Bruit anormal du système de coupe.	Lame desserrée, accouplement défectueux.	Débrancher le câble d'alimentation et resserrer la lame (revérifier l'état de l'accouplement). Si le jeu est trop important, remplacer l'accouplement.
Le bac de ramassage se remplit mal.	Hauteur de coupe trop basse.	Choisir une hauteur de coupe supérieure.
	Grille du bac obstruée.	Nettoyer à l'aide d'une brosse.
	Carter obstrué par des débris d'herbe et de terre.	Nettoyer le carter en ayant soin de débrancher le câble d'alimentation.
	Lame défectueuse ou montée à l'envers.	Remplacer ou monter à l'endroit.
La machine n'avance plus ou ne recule plus.	Déréglage de la commande d'embrayage.	Réglage à revoir.

⚠ **Important :** En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse, et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

E

REPARACION CORRIENTE
AVERIAS Y SUS REMEDIOS

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausenciá del mantenimiento normal que preconizamos.

Indicamos seguidamente algunas de las formas que permiten detectar y remediar rápidamente a ciertas anomalías. Si la avería persite a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas anteriormente, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF (solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

Anomalías	Causas probables	Soluciones
El disyuntor se dispara : - al conectar la máquina - durante el corte.	Obstáculo que impide que la cuchilla coja su régimen.	Retire el obstáculo.
	Subida de régimen muy baja.	Actuar sobre el manillar para despejar la cuchilla de la hierba antes de conectar el motor. Si no arranca, espere unos instantes y repita la operación.
	Sobrecarga en el motor (hierba muy túpida o mojada).	Elija una altura de corte superior.
	Altura de corte muy baja	Elija una altura de corte superior.
El disyuntor no se dispara.	Disyuntor defectuoso.	Cambiarlo.
	Calentamiento.	Espere unos instantes y repita la operación.
Marcha desigual, fuertes vibraciones.	Cuchilla desequilibrada.	Equilibrar la cuchilla o cambiarla. Si el juego entre el acoplamiento y la cuchilla es demasiado importante cambiar el acoplamiento.
Corte defectuoso.	Cuchilla montada al revés.	Montarla correctamente (aletas hacia el cárter).
	Cuchilla desafilada.	Afilarla o sustituirla (cuidado : únicamente cuchilla de origen).
	Cuchilla no gira en plano paralelo.	Sustituirla (cuidado : únicamente cuchilla de origen).
	Mala altura de corte.	Modificar la altura de corte.
Ruido anormal del sistema de corte.	Cuchilla desaflojada, acoplamiento defectuoso	Desconectar el cable de alimentación y apretar la cuchilla (comprobar el estado del acoplamiento). Si hay demasiado juego sustituir el acoplamiento.
El recogedor no se llena bien.	Altura de corte demasiado baja.	Elija una altura de corte superior.
	Reja del recogedor obstruida.	Limpiarlos con un cepillo.
	Cárter obstruido por hierba y tierra amontonada.	Limpiar el cárter desconectando previamente el enchufe hembra del cable de alimentación.
	Cuchilla defectuosa o montada al revés.	Sustituirla o montarla correctamente.
La máquina no avanza, o no retrocede.	Desajuste el mando del embrague.	Verificar el ajuste.

⚠ **Importante :** Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen..

P

REPARAÇÕES CORRENTES AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, a uma má utilização da máquina, ou à ausencia de manutenção normal que nos preconisamos.
Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algunas anomalias e das remediar. Se contudo avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigirse a um dos Especialistas Autorizados Outils WOLF (enviaremos a lista dos Especialistas Autorizados se a pedir a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro-Pousos - 2410 LEIRIA).

Anomalias	Causas prováveis	Soluções
O disjunctor dispara : - no arranque - durante o corte da relva.	Obstáculo que impede a lâmina tomar seu regime.	Retire o obstáculo.
	Subida em regime muito lenta.	Apoie-se no guiador para soltar a lâmina da relva antes de por o motor em funcionamento. Se o motor não arrancar, espere um momento e volte a repetir a operação.
	Sobrecarga do motor (relva dura e molhada).	Escolha um altura de corte superior.
	Altura de corte (muito baixa).	Escolha uma altura de corte superior.
Disjunctor não liga.	Disjunctor defectuoso.	Substitui-lo.
	Aquecimento.	Esperar ums instantes e volte a repetir a operação.
Tracção irregular, fortes vibrações.	Desequilibrio da lâmina.	Equilibrar a lâmina ou substitui-la. Se a folga entre a lâmina e o acoplamento for grande substituir o acoplamento.
Corte defeituoso.	Lâmina montada ao contrario.	Montá-la correctamente (pente virado para o motor).
	Lâmina desafiada.	Afiar ou substituir (atenção : so lâmina de origem).
	Lâmina não roda horizontalmente.	Substituir (atenção : so lâmina de origem).
	Má altura de corte.	Modificar a altura de corte.
Ruido anormal no sistema de corte.	Lâmina desapertada, acoplamento defeituoso.	Desligar o cabo eléctrico e ajustar a lâmina (comprovar o estado do acoplamento). Se a folga for grande, substituir o acoplamento.
O cesto de recolha não enche bem.	Corte muito baixo.	Escolha uma altura de corte superior.
	Grelha do cesto obstruida.	Limpar com um pincel.
	Chassis obstruido por restos de relva e terra.	Limpar o chassis com a máquina desligada.
	Lâmina defeituosa ou montada ao contrario.	Substituir ou montá-la correctamente.
A máquina não avança ou não recua.	Desajuste do comando de embraiagem.	Rever a afinação.

⚠ **Importante :** Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição.

A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todo os prejuizos dal decorrentes.

A socledade Outils WOLF declina toda a responsabilidade en caso de acidente devido à utilização de peças "nao originais".

F

TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER

Elément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 25 heures	Périodiquement	Observations
Lame	Vérifier état	Resserrrer	–	Vérifier état • Réaffûter Equilibrer	Indispensable pour garantie
Rondelle d'accouplement	Vérifier état	–	–	Changer si choc brutal	–
Hauteurs de coupe	–	–	Graisser	–	–
Câble d'embrayage (modèles tractés)	–	–	Graisser	–	–
Compartiment moteur	–	–	–	Nettoyer	–
Visserie	–	–	–	Vérifier serrage Resserrer le cas échéant	Maintenir parfaitement propre
Transmissions (modèles tractés)	–	–	–	Nettoyer et vérifier la tension du câble d'embrayage	–
Réducteur	–	–	Graisser les paliers de l'arbre de transmission	–	–

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carter, roues, moteur, hauteurs de coupe, système de transmission,...). Cette tondeuse est un appareil électrique, ne jamais la nettoyer au jet d'eau.

E

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 25 horas	Periodicamente	Observaciones
Cuchilla	Comprobar estado	Apretar	–	Comprobar • Afilar Equilibrar	Indispensable para la garantía
Arandela de acoplamiento	Comprobar estado	–	–	Sustituir si choque violento	–
Alturas de corte	–	–	Engrasar	–	–
Cable de embrague (modelos con tracción)	–	–	Engrasar	–	–
Compartimiento motor	–	–	–	Limpiar	–
Tornillos	–	–	–	Comprobar apriete Apretar si necesario	Mantener en perfecto estado de limpieza
Transmisiones (modelos con tracción)	–	–	–	Limpiar y comprobar la tensión del cable de embrague	–
Reductor	–	–	Engrasar los cojinetes del árbol de transmisión	–	–

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada utilización (carcasa, ruedas, motor, alturas de corte, sistema de transmisión...). Este cortacésped es un aparato eléctrico. No debe limpiarse con chorro de agua.

P

TABELA DE RECAPITULAÇÃO DA MANUTENÇÃO NORMAL

Elemento	Antes cada corte	Depois das 5 primeras horas	Todas as 25 horas	Periodocamente	Observações
Lâmina	Verificar o estado	Apertar	–	Verificar o estado Afiar • Equilibrar	Indispensável
Anilha de acoplamento	Verificar o estado	–	–	Substituir em caso de choque violente	–
Alturas de corte	–	–	Lubrificar	–	–
Cabo da embraiagem (modelos com tracção)	–	–	Lubrificar	–	–
Compartimento do motor	–	–	–	Limpar	–
Parafusos	–	–	–	Verificar aperto Apertar se necessario	Manter limpo
Transmissões (modelos com tracção)	–	–	–	Limpar e verificar a tensão do cabo da embraiagem	–
Reductor	–	–	Lubrificar os rolamentos do eixo de transmissão	–	–

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza depois de cada operação de corte (chassis, rodas, motor, altura de corte, transmissão...). Este corta-relva é uma máquina eléctrica, como tal não se deve lavar com jacto de agua.

F CONDITIONS DE GARANTIE

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF – 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse motorisée à conducteur marchant et d'une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans / pièce et 3 ou 5 ans / pièce et main-d'œuvre),

pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.
- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".
5. **Durant la 3e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'instructions.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de la tondeuse ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de **la facture de la révision obligatoire est exigée.**

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de la tondeuse, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.
- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, lame et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, garnitures de frein et d'embrayage, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement **la facture** relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

E CONDICIONES DE GARANTIA

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, **una garantía contractual:**

- de **3 años** para su cortacésped motorizado de conductor a pie y de una extensión hasta **5 años, supeditada a condiciones**,
- de **10 años** para el chasis (10 años / pieza y 3 o 5 años / pieza y mano de obra),

cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB: Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.
- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA – Dpto. Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.
4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".
5. **Durante el 3er año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periodico preconizado, tiene que haberse efectuado una **revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en cuadro de la extension de la garantia hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la substitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de **la factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.
- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluídos de esta garantía :

- todo desgaste normal de piezas, cuchilla y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,
- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previa observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envie la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía – Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía.

En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3er año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revision** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente **la factura** relativa a esta revision. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantia 5 años en el manual de instrucciones.

P CONDIÇÕES DE GARANTIA

Garantias contratuais
Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas,
Outils WOLF oferece, além das garantias legais particularmente a relacionada com os defeitos não detectáveis e os vícios redibitórios e a garantia da conformidade do bem com o contrato que deve o vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual**:
- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas motorizado de condutor apeado e uma extensão até **5 anos, sujeita a condições**.
- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos / peça e 3 ou 5 anos / peça e mão-de-obra),

para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.
Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.
Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.
Esta garantia abrange só o país de compra.
NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.
- A extensão de garantia até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.
2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, para:
WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA
3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.
4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "Para sua segurança e a dos outros".
5. **Durante o 3º ano** que segue a data de compra, alem da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.
A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.
Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida.**
As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. pelo especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.
Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:
- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Seja como for, a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:
- todo desgaste normal das peças, lâmina e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, calços de travões e de embraiagem, etc.
- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,
- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?
Respeitando as nossas condições de garantia:
1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias úteis** após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Serviço Garantia - Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.
3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?
Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão** que será facturada, do seu corta relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente **a factura** relativa a essa revisão.
Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

F CONDITIONS DE GARANTIE

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« *Article L 211-5 du code de la consommation :*
Pour être conforme au contrat, le bien doit :
1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« *Article L 211-12 du code de la consommation :*
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« *Article 1641 du code civil :*
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« *Article 1648 du code civil :*
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

E CONDICIONES DE GARANTIA

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor regida por ciertos artículos del código del consumo.

P CONDIÇÕES DE GARANTIA

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos não detectáveis e os vícios redibitórios concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

F

	TONDEUSE ÉLECTRIQUE	
	POUSSÉE	***TRACTÉE***
Moteur	❑ Nettoyage à l'air comprimé : - du compartiment moteur / - du bobinage ❑ Vérification - des connexions électriques / - du ventilateur / - du frein moteur / - des roulements ❑ Contrôle du serrage des tirants d'assemblage	
Tondeuse	❑ Contrôle du serrage de la visserie	
Lame	❑ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame (isolation électrique) - de la rondelle d'accouplement (état des ergots)	
Hauteurs de coupe	❑ Serrage dynamométrique de la vis de fixation	
Panier de ramassage	❑ Nettoyage + graissage	
Roues	❑ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Entraînement avance	❑ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
	❑ Graissage des paliers	❑ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ❑ Vérifications de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ❑ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ❑ Etat de la courroie/remplacement ❑ Réglage du guide ❑ Etat du câble d'avance remplacement / réglage
Sécurité	❑ Vérification : - de la tenue des broches de la prise d'alimentation / - du fonctionnement du contacteur de mise en marche - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes / - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF - Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3er año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

E

	CORTACÉSPED ELÉCTRICO	
	DE EMPUJAR	***CON TRACCIÓN***
Motor	❑ Limpieza con aire comprimido: - del motor / - del bobinado ❑ Verificación - de las conexiones eléctricas / - del ventilador / - del freno motor / - de los rodamientos ❑ Comprobación del apriete de los tirantes de unión	
Cortacésped	❑ Comprobación del apriete de los tornillos	
Cuchilla	❑ Verificación: - del estado y del equilibrado (eventualmente sustituir) - del estado acoplamiento de cuchilla (aislamiento eléctrico) - de la arandela de acoplamiento (estado de las patillas)	
Alturas de corte	❑ Apriete dinamométrico del tornillo de fijación	
Recogedo	❑ Limpieza + engrase	
Ruedas	❑ Limpieza de las rejillas de escape de aire	
Tracción de avance	❑ Supresión del juego por añadidura de arandelas	
	❑ Engrase de los cojinetes	❑ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ❑ Verificación del desgaste de las poleas, y si es necesario sustitución ❑ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ❑ Estado de la correa / sustitución ❑ Ajuste de la guía ❑ Estado del cable de avance sustitución / ajuste
Seguridad	❑ Verificación: - de la fijación de las clavijas de la toma de alimentación / - del funcionamiento del contactor de puesta en marcha - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos / - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Utilizar únicamente piezas de origen Outils WOLF - Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

P

	CORTA-RELVAS ELÉCTRICO	
	DE EMPURRAR	***COM TRACÇÃO***
Motor	❑ Limpeza com pressão de ar: - do compartimento motor / - da bobinagem ❑ Verificação: - das conexões eléctricas / - do ventilador / - do travão motor / - dos rolamentos ❑ Controlo do aperto dos parafusos de montagem	
Corta-relvas	❑ Controlo do aperto dos parafusos	
Lâmina	❑ Verificação: - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento da lâmina (isolação eléctrica) - da anilha de acoplamento (estado dos pontos de encaixe)	
Alturas de corte	❑ Aperto dinamómetro do parafuso de fixação	
Cesto de recolha	❑ Limpeza + lubrificação	
Rodas	❑ Limpeza das grelhas de evacuação do ar	
Sistema de avanço	❑ Supressão da folga por acrescente de anilhas	
	❑ Lubrificação das chumaceiras	❑ Limpeza/lubrificação dos carretos + linguetes ❑ Verificação do desgaste das polis, e se necessário substituição ❑ Lubrificação das chumaceiras do redutor e do eixo de transmissão ❑ Estado da correia / substituição ❑ Afinação da guia ❑ Estado do cabo de avanço Substituição / afinação
Segurança	❑ Verificação: - da fixação dos encaixes da tomada de alimentação / - do funcionamento do interruptor de arranque - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos / - do deflector de segurança da ejecção da relva	

Utilizar ùnicamente peças de origem Outils WOLF - Verificar a conformidade as exigências de segurança

Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro -
Pousos 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro